



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



Power Trim/Tilt Motor and Wire Harness Kit P/N 584107

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

Preface

This kit contains a (two-wire) power trim/tilt electric motor, junction box/wiring harness assembly and other small hardware. It will convert engines with (three-wire) power trim/tilt electric motor on models manufactured from 1976 to 1979 and CS through CI, to the current (two-wire) electric motor, relay box and wiring harness.

To the Installer

This kit should be installed by an experienced service technician using current technical literature. These instructions are not intended for consumer use.

Read these installation instructions completely before starting work.

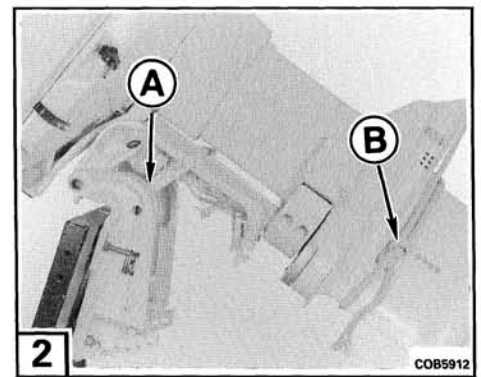
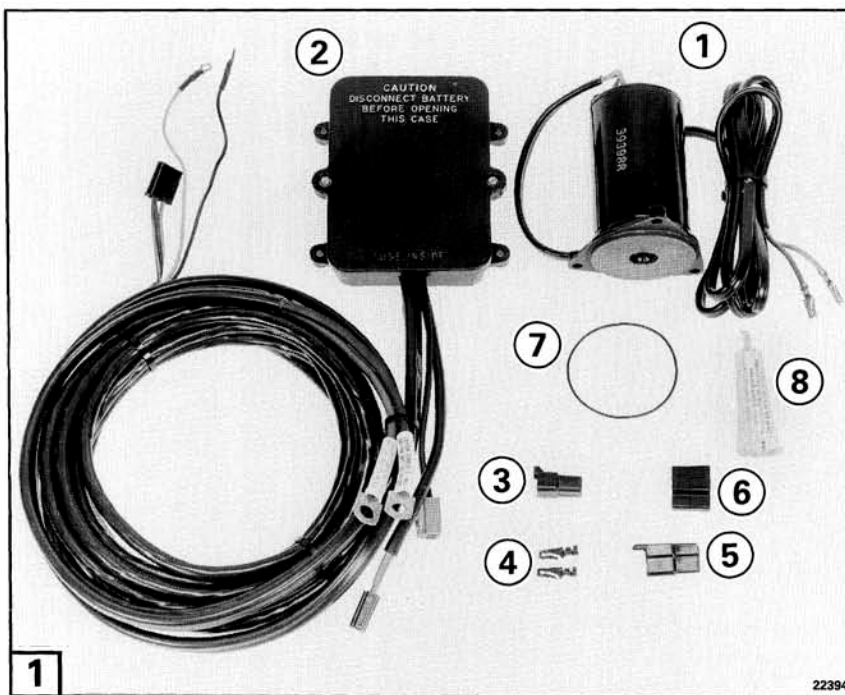


Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

To the New Owner

Important Retain these installation instructions with your Owner/Operator's Manual. They contain a parts list, installation and operating information for future reference.





1 Check contents of kit:

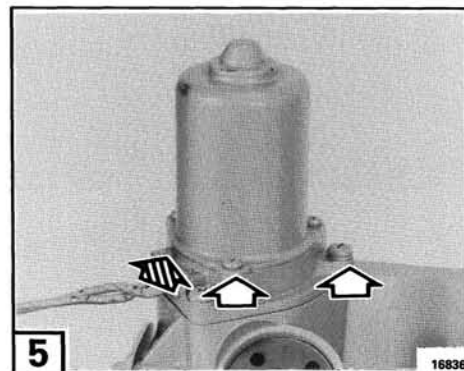
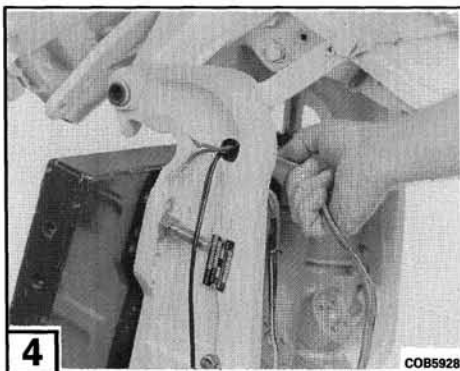
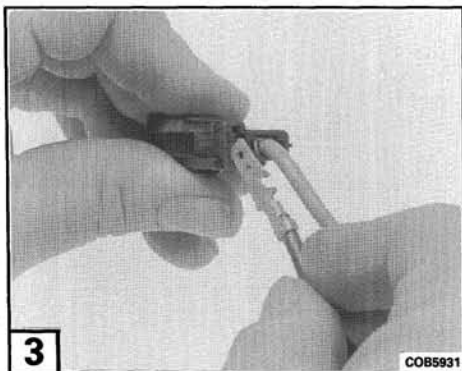
Ref.	P/N	Name of Part	Qty.
①	393988	Motor & Cable Assy.	1
②	582192	Junction Box & Wire Harness Assy.	1
③	511847	Connector, Sending Unit.	1
④	511657	Terminals, Sending Unit	2
⑤	325698	Connector, Motor	1
⑥	311742	Connector, Trim Switch (Dash)	1
⑦	321163	O-Ring, Trim/Tilt Motor	1
⑧	326536	Terminal Grease	1

Disassembly

2  Tilt motor to full tilt position and engage tilt lock lever **A** in tilt up position. **Install a holding strap or a rope B around lower unit to make certain unit will not accidentally fall down.**



Safety Related



 **To avoid accidental starting of the engine while servicing, twist and remove all spark plugs leads and disconnect the battery cables.**

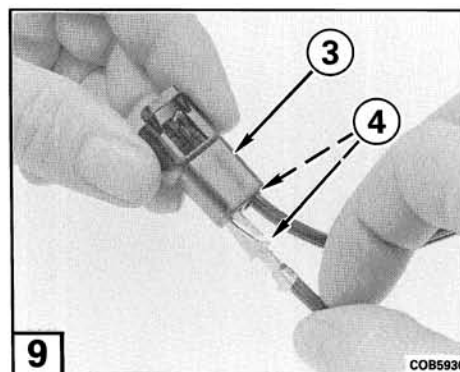
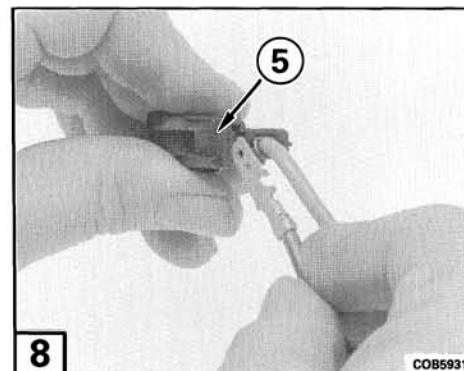
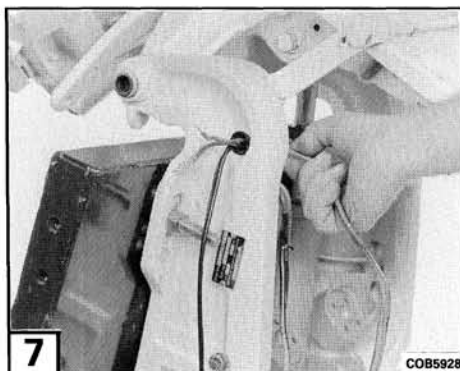
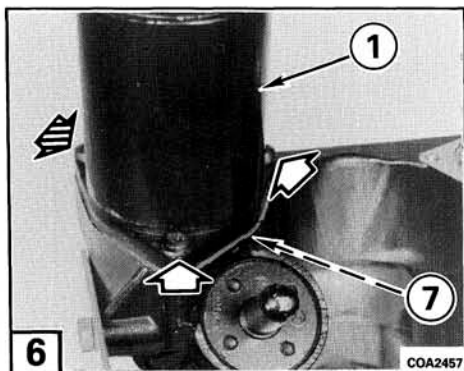
3 **4** Remove the power trim/tilt motor leads from the "T" connector. Remove wires through port stern bracket hole.

Remove the power trim/tilt unit from the engines stern bracket assembly. Refer to the appropriate **Service Manual** for the model engine which is being serviced, for disassembly, reassembly, torque specifications and testing procedures.

5 Remove the three large electric motor retaining screws and washers. Remove the electric motor from the manifold.

Remove the existing junction box, wire harness and battery cable assembly and discard. Retain mounting hardware for assembly.





Assembly

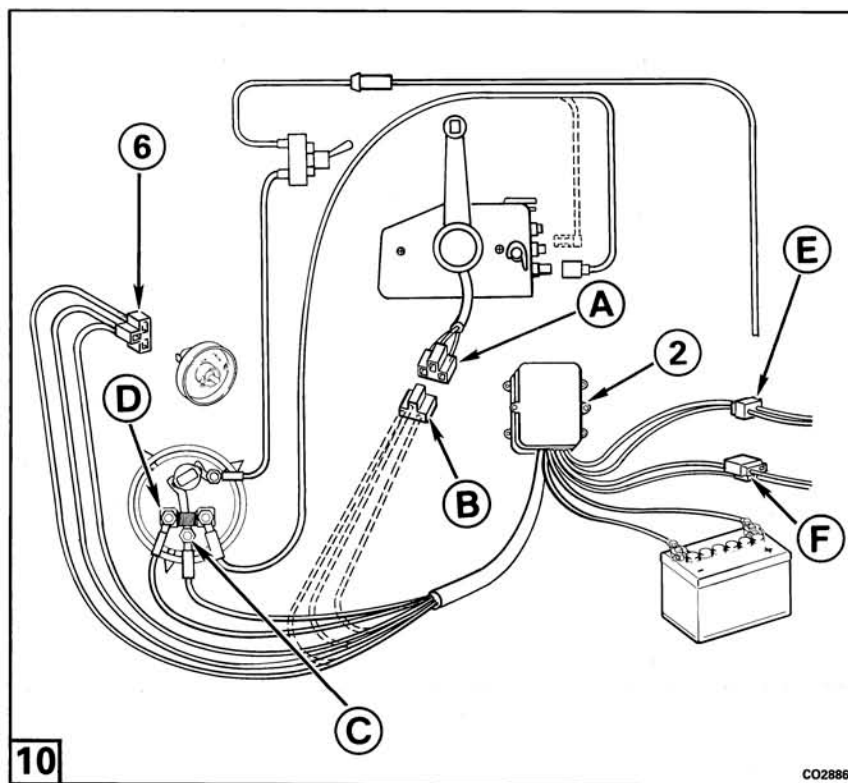
6 Clean the top of the manifold where it engages the motor. Install a new O-ring **7** on the motor. Position the motor **1** on the manifold and install the three screws and lockwashers. Torque screws 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Route trim/tilt leads through port stern bracket bushing. Install trim/tilt unit into stern bracket.

8 Install blue and green leads from the trim/tilt unit into the "T" connector **5**. Make sure that the blue and green wires from the trim/tilt match up with the junction box blue and green wires when they are plugged together.

Note If the wires are positioned incorrectly, the trim/tilt unit will operate in the opposite direction from that shown on the control switch.

9 Cut existing connectors from black wires of sending unit. Attach terminals **4** to sending unit wires. Install terminals from the sending unit into square connector **3**.



10 ⚠ Install new trim/tilt junction box and wire harness ② in boat. **Allow sufficient slack to operate control handle through complete operating range.**

If the trim/tilt switch is dash mounted, remove connector ③ and replace with dash connector ⑥. Use correct connector from kit to match existing connector.

10 The black/tan lead ③ is connected to the "G" terminal and the white/tan lead ④ is connected to the "S" terminal of the trim gauge.

10 Plug sending unit ⑤ and trim/tilt motor ⑦ connectors to mating connectors. Apply Terminal Grease ⑧ into ends of all connectors. Make sure key switch is in OFF position. Connect positive (red) cable to battery, then connect negative cable to battery and tighten securely.

Testing

Test the trim/tilt unit for correct operation. When switch is in UP position, unit should raise.

Cycle the trim/tilt unit up and down several times to check for leaks and proper operation. If unit does not operate correctly, air in the hydraulic system may be the cause. To purge air from the system, cycle the unit up and down five more times.



Safety Related



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

SVENSKA

Powertrim/tilt Motor och kabelnät P/N 584107

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

ESPAÑOL

Conjunto de Motor y Arnés de Cables del Compensador/Inclinador a Potencia P/N 584107

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS

Kit du moteur et harnais de câbles pour système de réglage d'angle d'assiette et de relevage assisté P/N 584107

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO

Kit motore con servocomando di assetto/ribaltamento e complesso fili P/N 584107

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

Förord

Denna sats innehåller en (tvåtråds) elektrisk powertrim/tiltmotor, kopplingsbox/kabelnätshenhet och andra mindre monteringsdetaljer. Den omvandlar motorer med (tretråds) elektrisk trim/tiltmotor på modeller som tillverkats från 1976 till 1979 och CS t.o.m. CI, till dagens (tvåtråds-)elmotor, reläbox och kabelnät.

Till installatören

Denna sats bör installeras av en erfaren mekaniker med tillgång till gällande teknisk litteratur. Anvisningarna är inte avsedda för konsumenten.

Läs igenom anvisningar fullständigt innan du börjar arbeta.

! Ge dessa monteringsanvisningar till ägaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är viktig för fortsatt säker användning av produkten.

Till ägaren

Viktigt Förvara dessa monteringsanvisningar tillsammans med din instruktionsbok. De innehåller en reservdelslista och monterings- och driftinformation för framtida bruk.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Préface

Ce kit comporte un moteur électrique (deux fils) pour système de réglage d'angle d'assiette et de relevage assisté, un boîtier de jonction/harnais de fils et d'autres petites pièces. Il sert à convertir les moteurs ayant un moteur électrique (trois fils) de réglage d'angle et de relevage sur les modèles manufacturés entre 1976 à 1979 et les modèles CS à CI, en y adaptant l'actuel moteur électrique (deux fils), avec son harnais de fils et boîtier de relais.

A l'installateur

Ce kit doit être installé par un technicien d'entretien expérimenté utilisant la littérature technique à jour. Ces instructions ne sont pas destinées à être utilisées par le client.

Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer le travail.

! Donnez ces instructions de montage au futur propriétaire. Ces instructions contiennent des avertissements de sécurité et d'autres informations vitales à l'usage continu sans danger de ce produit.

Au nouveau propriétaire

Important Gardez ces instructions d'installation avec votre manuel du propriétaire/opérateur. Elles contiennent une liste de pièces, des informations d'installation, de réglage et de fonctionnement pour votre référence future.



Point de Sécurité

Prefacio

Este conjunto contiene un motor eléctrico para el compensador/inclinador a potencia (de dos cables), el conjunto de caja de empalmes/arnés de cables y otros herrajes pequeños. Este conjunto convierte motores que tengan un motor eléctrico del compensador/inclinador a potencia (de tres cables), en los modelos fabricados desde 1976 a 1979 y los modelos CS al CI, al motor eléctrico actual (de dos cables), caja de relai y arnés de cables.

Al Instalador

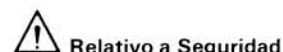
Este conjunto deberá ser instalado por un mecánico experimentado usando la literatura técnica. Estas instrucciones no fueron intentadas para ser usadas por el consumidor.

Lea completamente estas instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

! Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.

Al Nuevo Propietario

Importante Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen una lista de piezas, información de instalación y operación para referencia futura.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Introduzione

Questo kit comprende un motore elettrico con un servocomando di assetto/ribaltamento (due fili), una scatola di giunzione e un complesso fili e altri piccoli elementi di montaggio. Serve a convertire i motori elettrici con servocomando di assetto/ribaltamento (tre fili) dei modelli fabbricati tra il 1976 e il 1979 e i modelli dal CS al CI, in motori elettrici fabbricati attualmente (due fili), con scatola del relè e complesso fili.

Per l'installatore

Questo kit va installato da un tecnico specializzato BMCA con l'ausilio della documentazione tecnica. Queste istruzioni non sono destinate al cliente.

Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.

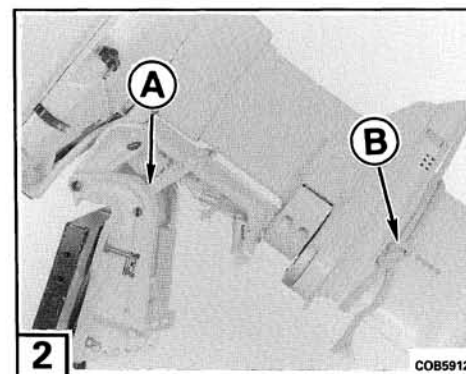
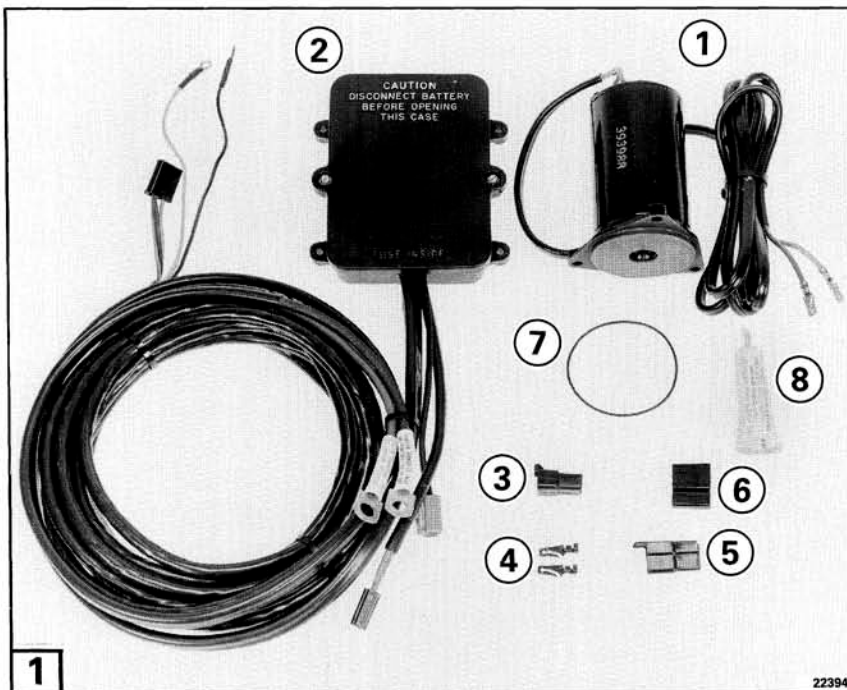
! Consegnare queste istruzioni di installazione al futuro proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza e informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.

Per il nuovo proprietario

Importante Conservare queste istruzioni di installazione con il manuale del proprietario/utente. Contengono un elenco delle parti di ricambio, informazioni sull'installazione e sul funzionamento che possono rivelarsi utili in futuro.



Sicurezza d'Uso.



SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	P/N	Benämning	Ant.
①	393988	Motor & kabelnhet	1
②	582192	Kopplingsbox & kabelnät	1
③	511847	Förbindning, sändarenhet	1
④	511657	Trådklämmor, sändarenhet	2
⑤	325698	Förbindning, motor	1
⑥	311742	Förbindning, trimkontakt (instrumentpanel)	1
⑦	321163	O-ring, trim/tiltmotor	1
⑧	326536	uttagsfett	1

Isärtagning

2 ⚠ Tippa upp motorn till helt upptippat läge och sätt i tiltspärren A i tilt-upp-läget. Sätt ett rep eller en rem B runt riggen så att du är säker på att enheten inte kan falla ned.

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

1 Vérifiez le contenu du kit:

Réf.	P/N	Désignation	Qté
①	393988	Moteur & câble	1
②	582192	Boîtier de jonction et harnais de câbles	1
③	511847	Connecteur de l'unité émettrice	1
④	511657	Bornes de l'unité émettrice	2
⑤	325698	Connecteur du moteur	1
⑥	311742	Connecteur de l'interrupteur de réglage d'angle (tableau de bord)	1
⑦	321163	Anneau torique du moteur de réglage d'angle	1
⑧	326536	Graisse pour bornes	1

Dépose

2 ⚠ Relevez le moteur à sa position de relevage maximum et engagez le levier A de verrouillage du relevage à sa position haute. Installez une bride ou une corde de soutien B autour de la partie inférieure pour vous assurer qu'elle ne retombe pas accidentellement.

⚠ Point de Sécurité

ESPAÑOL

1 Verifique el Contenido del Conjunto:

Ref.	P/N	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	393988	Conjunto de Motor y Cable	1
②	582192	Conjunto de Caja de Empalmes y Arnés de Cables	1
③	511847	Conector, Unidad Emisora	1
④	511657	Terminales, Unidad Emisora	2
⑤	325698	Conector, Motor	1
⑥	311742	Conector, Interruptor de Compensación (Tablero de Instrumentos)	1
⑦	321163	Anillo-O, Motor del Compensador/Inclinador	1
⑧	326536	Grasa para Terminales	1

Desarme

2 ⚠ Incline el motor a la posición total de inclinación y enganche la palanca de traba de inclinación A, en la posición de inclinación. Instale una cuerda o una correa B, alrededor de la unidad inferior con el fin de asegurarse de que la unidad no se caerá accidentalmente.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

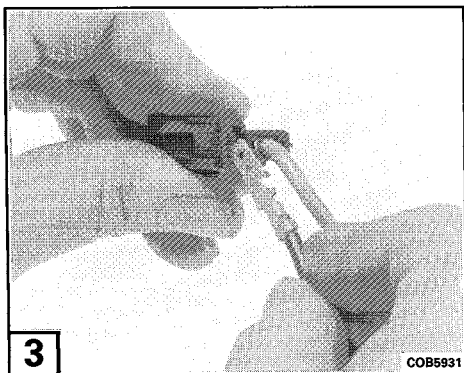
1 Verificare il contenuto del kit.

Rif.	P/N	Descrizione	Qtà
①	393988	Motore & Cavo	1
②	582192	Scatola di giunzione & complesso fili	1
③	511847	Connettore del trasmettitore	1
④	511657	Terminali del trasmettitore	2
⑤	325698	Connettore del motore	1
⑥	311742	Connettore dell'interruttore di assetto (cruscotto)	1
⑦	321163	Anello torico del motore con assetto/ribaltamento	1
⑧	326536	Grasso per terminali	1

Smontaggio

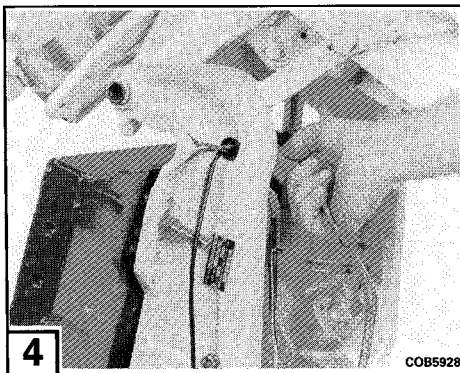
2 ⚠ Ribaltare il motore nella sua posizione di massimo ribaltamento e innestare la leva di bloccaggio del ribaltamento A in posizione di ribaltamento. Installare una fascetta di fissaggio o una fune B attorno all'unità inferiore per esser certi che l'unità non cada accidentalmente.

⚠ Sicurezza d'Uso



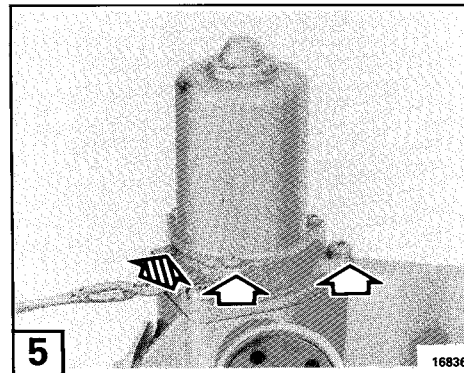
3

COB5931



4

COB5928



5

16836

SVENSKA

! Undvik att motorn startas av misstag under servicearbetet: vrid och dra av alla tändstiftskablar och koppla loss batterikablarna.

3 4 Ta bort powertrim/tiltmotorns trådar från "T"-förbindningen. Dra ut trådarna genom babords upphängningsbygelhål.

Ta bort powertrim/tiltenheten från motorns upphängningsbygelenhet. Se gällande **Verkstadshandbok** för den motormodell du arbetar med vad beträffar isärtagning, ihopsättning, åtdragningsmoment och testmetoder.

5 Ta bort elmotorns tre stora fästskruvar och brickor. Ta bort elmotorn från grenröret.

Ta bort kopplingsboxen, kabelnätet och batterikabelnheten och släng dem. Spara monteringsdetaljerna.

ESPAÑOL

! Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente mientras se le presta servicio, gire y remueva todos los cables de las bujías y desconecte los cables de la batería.

3 4 Remueva los cables del motor del compensador/inclinador a potencia del conector en "T". Saque los cables por el agujero situado en el soporte de popa de babor.

Remueva la unidad del compensador/inclinador a potencia de los soportes de popa del motor. Refiérase al **Manual de Servicio** apropiado para el modelo de motor que esté reparando, con el fin de obtener información de desarme, reensamble, las especificaciones de torsión y los procedimientos de prueba.

5 Remueva los tres tornillos de retención grandes del motor eléctrico y las arandelas. Remueva el motor eléctrico del múltiple.

Remueva la caja de empalmes existente, el arnés de cables y el cable de batería y deshágase de ellos. Guarde los herrajes de montaje para el reensamble.

! Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

! Pour éviter une mise en marche accidentelle du moteur durant l'entretien, enlevez en les tournant les fils des bougies et déconnectez les câbles de la batterie.

3 4 Enlevez les fils du moteur de réglage d'angle/relevage assisté du connecteur en "T". Retirez les fils à travers le trou du support bâbord du tableau arrière.

Enlevez l'unité de réglage d'angle/relevage assisté de l'ensemble des supports du tableau arrière du moteur. Référez-vous au **Manuel d'entretien** approprié concernant le modèle de moteur sur lequel vous travaillez pour ce qui concerne le démontage, le remontage, les caractéristiques de serrage et les procédures d'essai.

5 Enlevez les trois grandes vis et rondelles de fixation du moteur électrique. Enlevez le moteur électrique du collecteur.

Enlevez le boîtier de jonction existant, l'ensemble du harnais de fils et câbles de la batterie et disposez-en. Conservez les pièces de fixation pour le remontage.

! Relativo a Seguridad

ITALIANO

! Per evitare un avviamento accidentale del motore durante la manutenzione, girare e staccare i cavi delle candele.

3 4 Togliere i cavi del motore con servocomando di assetto/ribaltamento dal connettore a "T". Togliere i fili dal foro della staffa di poppa babordo.

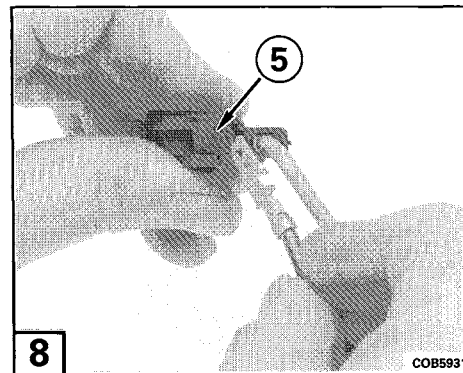
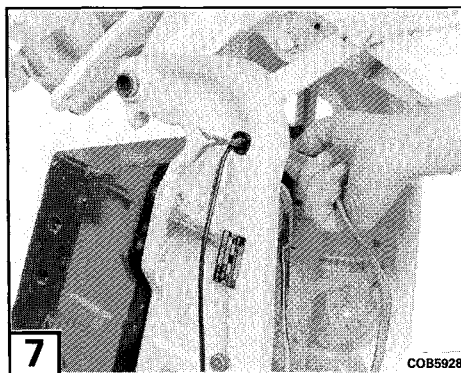
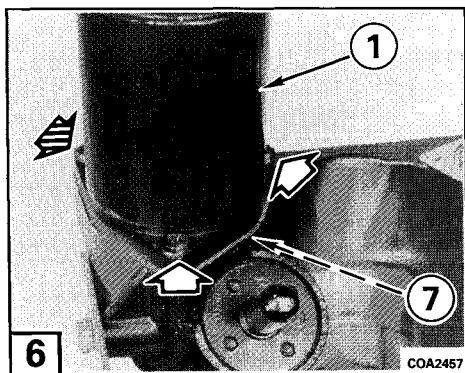
Togliere il servocomando di assetto/ribaltamento dalle staffe di poppa del motore. Consultare il **Manuale di assistenza** relativo al tipo di motore sui cui si esegue la manutenzione, per lo smontaggio, il rimontaggio, le coppie di serraggio e le procedure di prova.

5 Togliere le tre viti e le rondelle grandi che tengono fisso il motore elettrico. Togliere il motore elettrico dal collettore.

Togliere la scatola di giunzione esistente, il complesso fili e il cavo della batteria e scartarli. Mettere da parte gli elementi di montaggio.

! Point de Sécurité

! Sicurezza d'Uso



SVENSKA

Ihopsättning

6 Rengör övre delen av grenröret där det går in i motorn. Montera en ny O-ring **7** på motorn. Sätt motorn **1** på grenröret och montera de tre skruvarna och låsbrickorna. Momentdra skruvarna till 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Dra trim/tilttrådarna genom babords upphängningsbygelsbussning. Montera trim/tiltenheten i upphängningsbygeln.

8 Sätt de blåa och gröna trådarna från trim/tiltenheten i "T"-förbindningen **5**. Se till att matcha ihop de blåa och gröna trådarna från trim/tiltenheten med kopplingsboxens blåa och gröna trådar.

Obs Om trådarna placeras fel, kommer trim/tiltenheten att arbeta i motsatt riktning jämfört med vad som anges på kontakten.

ESPAÑOL

Ensamble

6 Limpie la parte superior del múltiple en donde encaja el motor. Instale el anillo-O nuevo **7** en el motor. Coloque el motor **1** en el múltiple e instálelo con los tres tornillos y arandelas de seguridad. Apriete los tornillos a una torsión de 7-9 N·m (60-80 lbs. pul.).

7 Encamine los cables del compensador/inclinador a través del buje situado en el soporte de popa de babor. Instale la unidad del compensador/inclinador en el soporte de popa.

8 Instale los cables azul y verde de la unidad del compensador/inclinador en el conector en "T" **5**. Asegúrese de que los cables azul y verde del compensador/inclinador se igualan con los cables azul y verde de la caja de empalmes al enchufarlos entre sí.

Nota Si los cables son colocados de forma incorrecta, la unidad del compensador/inclinador operará en la dirección opuesta a la indicada en el interruptor de control.

FRANÇAIS

Remontage

6 Nettoyez le dessus du collecteur là où il est engagé sur le moteur. Installez un anneau torique neuf **7** sur le moteur. Mettez le moteur **1** en position sur le collecteur et installez les trois rondelles et les vis. Serrez les vis à un couple de 7-9 N·m (60-80 in. lbs.).

7 Faites passer les fils du réglage d'angle/relevage à travers la bague du support de tableau arrière de bâbord. Installez l'unité de réglage d'angle/relevage dans le support de tableau arrière.

8 Installez les fils bleu et vert depuis l'unité de réglage d'angle/relevage dans le connecteur en "T" **5**. Assurez-vous que les fils bleu et vert venant du réglage d'angle/relevage correspondent aux fils bleu et vert du boîtier de jonction lorsqu'ils sont fichés l'un à l'autre.

Note Si les fils sont mal mis, l'unité de réglage d'angle/relevage fonctionnera dans la direction opposée à celle donnée par l'interrupteur de contrôle.

ITALIANO

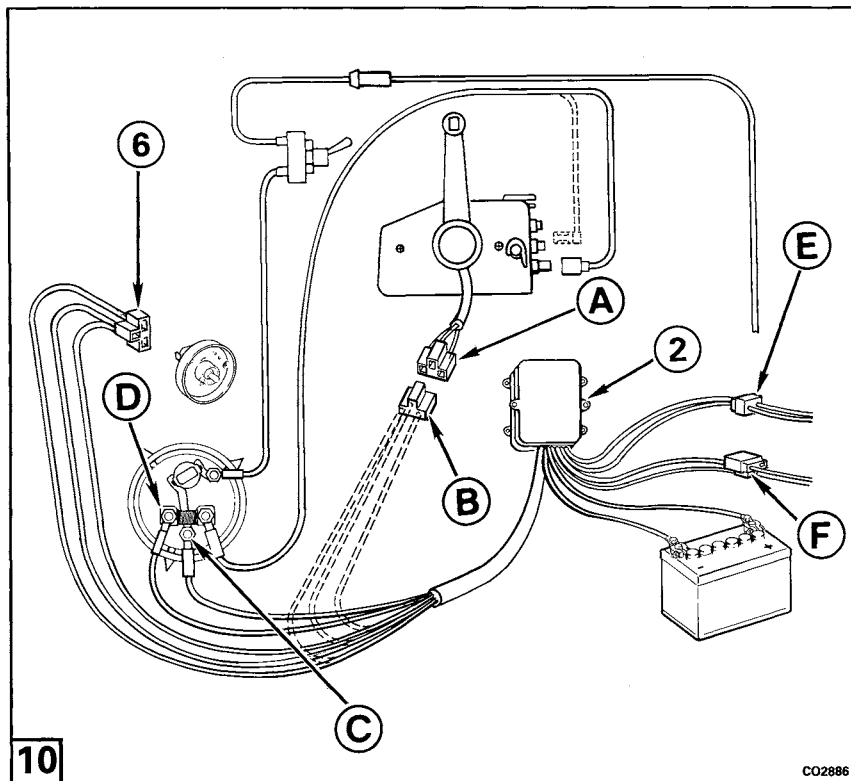
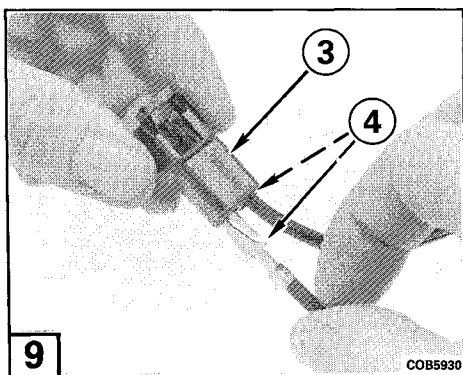
Montaggio

6 Pulire la parte superiore del collettore dove viene innestato il motore. Installare un anello torico nuovo **7** sul motore. Collocare il motore **1** sul collettore ed installare le tre viti e le rondelle di bloccaggio. Stringere le viti a 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Far passare i cavi dell'assetto/ribaltamento nella boccola della staffa di poppa babordo. Installare l'unità di assetto/ribaltamento nella staffa di poppa.

8 Installare i cavi blu e verde dell'unità dell'assetto/ribaltamento nel connettore a "T" **5**. Accertarsi che i fili blu e verde dell'assetto/ribaltamento corrispondano ai fili blu e verde della scatola di giunzione quando vengono inseriti insieme.

Nota Se i fili non sono posizionati in modo corretto, l'unità di assetto/ribaltamento funzionerà nella direzione opposta a quella indicata sull'interruttore di comando.



SVENSKA

9 Skär av de befintliga förbindningarna från sändarenhetens svarta trådar. Fäst trådklämmorna ④ på sändarenhetens trådar. Sätt klämmorna från sändarenheten i den fyrkantiga förbindningen ③.

10 ⚠ Montera den nya trim/tiltkopplingsboxen och det nya kabelnätet ② i båten. **Lämna så stort spelrum att reglagehandtaget kan föras helt framåt och helt bakåt.**

Om trim/tiltkontakten är monterad i instrumentpanelen, ta bort förbindningen ⑧ och byt ut den mot förbindningen ⑥. Använd rätt förbindning från satsen för att matcha den befintliga förbindningen.

ESPAÑOL

9 Corte los conectores existentes de los cables negros de la unidad emisora. Sujete los terminales ④ en los cables de la unidad emisora. Instale los terminales en el conector cuadrado de la unidad emisora ③.

10 ⚠ Instale la caja de empalmes del compensador/inclinador nueva y el arnés de cables ② en la embarcación. **Deje la suficiente flojedad para poder operar la palanca de control a través de todo su régimen de operación.**

Si el interruptor del compensador/inclinador es montado en el tablero de instrumentos, remueva el conector ⑧ y reemplácelo por el conector del tablero de instrumentos ⑥. Use el conector correcto del conjunto para encajar el conector existente.

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

9 Coupez les connecteurs existants du fil noir de l'unité émettrice. Fixez les bornes ④ aux fils de l'unité émettrice. Installez les bornes depuis l'unité émettrice dans le connecteur carré ③.

10 ⚠ Installez dans le bateau le boîtier de jonction neuf de réglage d'angle/relevage et le harnais de fils ②. **Laissez suffisamment de mou pour pouvoir utiliser la poignée de contrôle sur toute sa plage de fonctionnement.**

Si l'interrupteur du réglage d'angle/relevage est monté sur le tableau de bord, enlevez le connecteur ⑧ et remplacez-le par le connecteur de tableau de bord ⑥. Utilisez le connecteur approprié du kit correspondant au connecteur existant.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

9 Separare i connettori esistenti dai fili neri del trasmettitore. Fissare i terminali ④ ai fili del trasmettitore. Installare i terminali dal trasmettitore al connettore quadro ③.

10 ⚠ Installare la nuova scatola di giunzione dell'assetto/ribaltamento e il complesso fili ② nella barca. **Lasciare un gioco sufficiente per azionare la leva di comando in tutta l'escursione di funzionamento.**

Se l'interruttore di assetto/ribaltamento è montato sul cruscotto, togliere il connettore ⑧ e sostituirlo con il connettore del cruscotto ⑥.

10 Den svart/ljusbruna tråden © är kopplad till trimmätarens "G"-uttag och den vit/ljusbruna tråden ® till "S"-uttaget.

10 Koppla sändarenheten © och trim/tiltmotorns ® förbindningar till passande förbindningar. Stryk uttagsfett ® i ändarna på alla förbindningar. Se till att tändningslåset är i AV-läge. Koppla den positiva (röda) kabeln till batteriet och sedan den negativa kabeln och dra åt ordentligt.

Test

Kontrollera att trim/tiltenheten fungerar rätt. När kontakten är i UPP-läget ska enheten tippas upp.

Kör trim/tiltenheten upp och ned flera gånger för att kontrollera om den läcker och hur den fungerar. Om enheten inte fungerar rätt, kan det finnas luft i hydraulsystemet. Kör enheten upp och ned fem gånger till för att avlufta systemet.

FRANCAIS

10 Le fil noir/beige © est branché à la borne "G" et le fil blanc/beige ® est branché à la borne "S" du compteur d'angle.

10 Fichez les connecteurs de l'unité émettrice © et du moteur de réglage d'angle/relevage ® aux connecteurs correspondants. Appliquez de la graisse de bornes Terminal Grease ® dans les extrémités de tous les connecteurs. Assurez-vous que l'interrupteur à clé est sur la position ARRÊT. Branchez le câble positif (rouge) à la batterie, puis branchez le câble négatif à la batterie, et serrez-les fermement.

Essai

Faites l'essai de l'unité de réglage d'angle/relevage pour vérifier son fonctionnement. Lorsque l'interrupteur est EN HAUT, l'unité doit se relever.

Faites fonctionner l'unité de réglage d'angle/relevage à plusieurs reprises vers le haut et vers le bas pour vérifier s'il y a des fuites et pour assurer que son fonctionnement est correct. Si l'unité ne fonctionne pas correctement, cela peut être dû à de l'air dans le système. Pour purger l'air, faites fonctionner le système cinq fois de plus vers le haut et vers le bas.

ESPAÑOL

10 El cable negro/castaño © es conectado al terminal "G" y el cable blanco/castaño ® es conectado al terminal "S" del indicador de compensación.

10 Enchufe los conectores de la unidad emisora © y los del motor del compensador/inclinador ®. Aplíquese grasa para terminales ® en las puntas de todos los conectores. Asegúrese de que el interruptor de llave esté en la posición APAGADA. Conecte el cable positivo (rojo) de la batería, luego conecte el cable negativo de la batería y apriete los terminales con firmeza.

Pruebas

Compruebe la unidad del compensador/inclinador para ver si está operando correctamente. Cuando el interruptor es colocado en la posición ARRIBA, la unidad se deberá levantar.

Opere la unidad del compensador/inclinador hacia arriba y hacia abajo, varias veces, para ver si hay escapes y comprobar su operación. Si la unidad no está operando correctamente, pueda que la causa sea aire en el sistema hidráulico. Para purgar el aire del sistema, opere la unidad hacia arriba y hacia abajo cinco veces más.

ITALIANO

10 Il cavo nero/marrone © è raccordato al terminale "G" e quello bianco/marrone ® al terminale "S" dell'indicatore di assetto.

10 Inserire il trasmettitore © e i connettori del motore dell'assetto/ribaltamento ® sui connettori di accoppiamento. Applicare grasso per terminali ® nelle estremità di tutti i connettori. Accertarsi che l'interruttore a chiave sia in posizione OFF (spento). Raccordare il cavo positivo (rosso) e quello negativo alla batteria ed allacciarli accuratamente.

Prova

Verificare se l'unità di assetto/ribaltamento funziona correttamente. Quando l'interruttore si trova sulla posizione UP, l'unità dovrebbe sollevarsi.

Sollevarre ed abbassare l'unità di assetto/ribaltamento per alcune volte per verificare se vi sono perdite e se funziona correttamente. Se non funziona correttamente, è possibile che ci sia aria nel sistema idraulico. Per spurgare l'aria dal sistema, sollevare ed abbassare di nuovo l'unità per alcune volte.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

NEDERLANDS

Power Trim/Tilt Motor en kabelleidingen Kit P/N 584107

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Produkterferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.

NORGE

Power trim/tilt-motor og kabelstokk-sett Kit P/N 584107

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

SUOMI

Moottoroidun trimmin/kippauksen moottori- ja johdotussarja P/N 584107

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset toutteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja meateriaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DEUTSCH

Automatisches Trimm- und Kippsystem Motor und Kabelbaum Bausatz P/N 584107

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

Inleiding

Dit kit bevat een (twee-draads) elektrische motor voor de power trim/tilt, een aansluitdoos/kabelleidingen evenals andere kleine montage-onderdelen. Met dit kit kunnen motoren met (drie-draads) elektrische motoren voor de power trim/tilt op de modellen die tussen 1976 en 1979 werden gebouwd en de CS tot en met CI omgebouwd worden tot de huidige (twee-draads) elektrische motor, relaisdoos en kabelleiding.

Aan de monteur

Dit kit mag alleen worden geïnstalleerd door een ervaren onderhoudsmonteur die beschikt over de meest recente literatuur. Deze instructies zijn niet bedoeld voor de gebruiker.

Lees eerst al deze montage-instructies voordat u met de montage begint.

 **Overhandig deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. Zij bevatten veiligheidsvoorschriften en andere informatie die belang is voor een lang en veilig gebruik van het product.**

Aan de nieuwe eigenaar

Belangrijk Bewaar deze montage-instructies bij uw Handleiding voor de eigenaar/bestuurder. Ze bevatten een lijst van de onderdelen en informatie over de montage en bediening die later van belang kan zijn.



Opgelet

SUOMI

Johdanto

Tämä sarja sisältää (kaksijohtoisen) moottoroidun trimmin/kip-pauksen sähkömoottorin, liitäntärasia/johdotusasennelman ja muita tarvikkeita. Sen avulla vuosina 1976 - 1979 valmistettujen mallien (kolmijohtoiset) trimmin/kip-pauksen moottorit sekä CS- ja CI-mallien moottorit voidaan muuttaa nykyisen kaltaiseksi (kaksijohtoiseksi) sähkömoottorin, liitäntärasian ja johdotuksen yhdistelmäksi.

Asentajalle

Tämän sarjan asentajan tulee olla kokenut huoltomekaanikko, joka käyttää ajanmukaista teknistä kirjallisuutta. Näitä ohjeita ei ole tarkoitettu kuluttajien käyttöön.

Lue asennusohjeet kokonaisuudessaan ennen työhön ryhtymistä.

 **Anna nämä asennusohjeet uudelle omistajalle. Ne sisältävät turvaohjeita ja muita tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta tärkeitä tietoja.**

Uudelle omistajalle

Tärkeää Säilytä nämä käyttöohjeet Omistajan/käyttäjän käsikirjan kanssa. Ne sisältävät osaluettelon sekä asennus- ja käyttöohjeita myöhempiä käyttöä varten.

Forord

Dette settet inneholder en (to-lednings) elektrisk power trim/tilt-motor, koplingsboks/kabelstokk-enhet og annet smått monteringsutstyr. Settet brukes til å skifte ut de gamle (tre-lednings) elektriske power trim/tilt-motorene på motormodeller f.o.m. 1976 t.o.m. 1979 og CS t.o.m. CI med den nye (to-lednings) elektriske motoren, koplingsboksen og kabelstokken.

Til montøren

Dette settet bør monteres av en fagkyndig mekaniker som bruker de siste utgavene av teknisk litteratur. Disse anvisningene er ikke beregnet på brukere.

Les disse monteringsanvisningene nøye før arbeidet begynnes.

 **Gi disse monteringsanvisningene til den framtidige eieren. Anvisningene inneholder sikkerhetsadvarsler og andre opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av dette produktet.**

Til den nye eieren

Viktig Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder en liste over deler og monterings- og bruksanvisninger for framtidig henvisning.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Vorwort

Dieser Bausatz enthält einen (zweipoligen) Elektromotor zur automatischen Trimm- und Kippsteuerung, Verbindungskasten/Kabelbaumverbindung und andere Kleinteile. Er dient zur Anpassung von Motoren mit (dreiphasigen) Trimm- und Kippmotoren bei Modellen mit Baujahr 1976 bis 1979 und CS bis CI an den aktuellen (Zweiphasen-) Elektromotor, Schaltkasten und Kabelbaum.

An den Monteur

Dieser Bausatz ist von einem geschulten Techniker unter Verwendung der aktuellen technischen Unterlagen zu installieren. Diese Anweisungen sind nicht für den Endkunden bestimmt.

Diese Anweisungen vor Arbeitsbeginn vollständig durchlesen.

 **Diese Montageanleitungen sind dem künftigen Besitzer auszuhandigen. Sie enthalten wichtige Warnungen und Informationen, die für den sicheren Betrieb des Produktes unbedingt zu beachten sind.**

An den neuen Besitzer

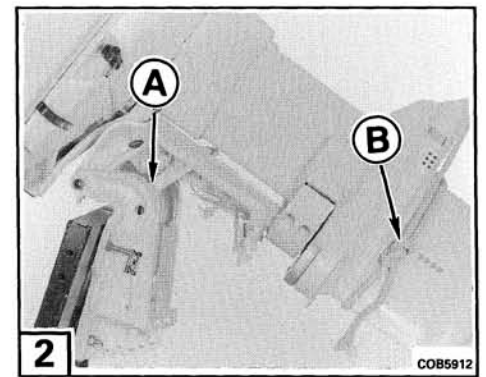
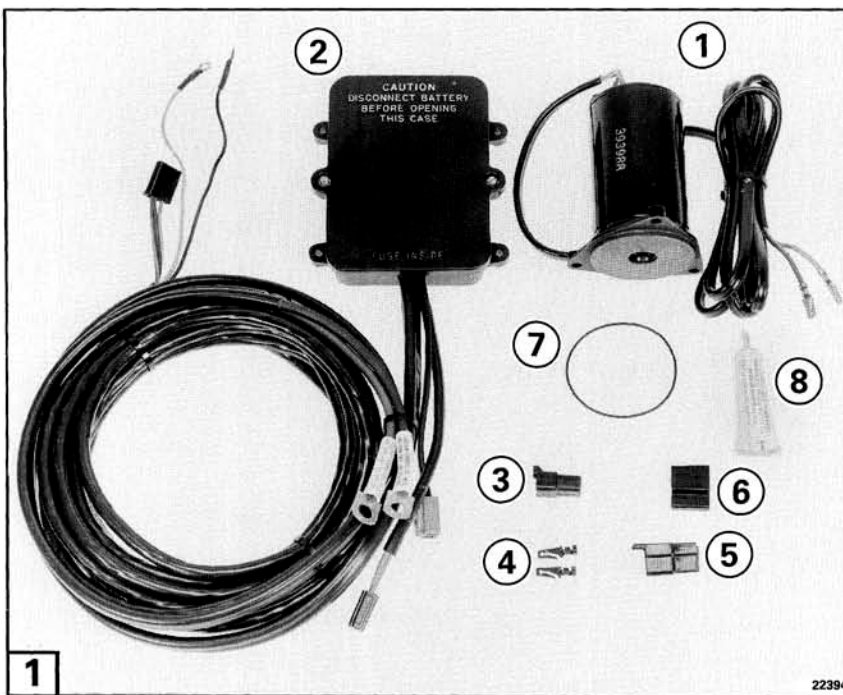
Wichtig Diese Montageanleitungen sind zusammen mit der Technischen Bedienungsanweisung aufzubewahren. Sie enthalten eine Stückliste, sowie Informationen für Montage und Betrieb, die bei etwaigen Servicearbeiten benötigt werden.



Varoitus



Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

1 Controleer de inhoud van het kit:

Ref.	P/N	Omschrijving	St.
1	393988	Motor & bekabeling	1
2	582192	Aansluitdoos en kabelleiding	1
3	511847	Connector, zender	1
4	511657	Klemmen, zender	2
5	325698	Connector, motor	1
6	311742	Connector, trimschakelaar (dashboard)	1
7	321163	O-ring, trim/tilt motor	1
8	326536	Klemmenvet	1

Demontage

2 ⚠ Kantel de motor volledig in de tiltpositie en zet hem in de tiltlockvergrendeling A van de boeg-omhoogstand. Plaats een bandje of een touwtje B om het onderste gedeelte om te voorkomen dat het valt.

⚠ Opgelet

SUOMI

1 Tarkista sarjan sisältö:

Viite	P/N	Osan nimi	Kpl
1	393988	Moottori- ja johtoasennelmä	1
2	582192	Liitäntärasia- ja johdotusasennelmä	1
3	511847	Liitinyksikkö, anturi	1
4	511657	Liittimet, anturi	2
5	325698	Liitin, moottori	1
6	311742	Liitin, trimmikytin (kojelauta)	1
7	321163	O-rengas, trimmi/kippausmoottori	1
8	326536	Liitinrasva	1

Purku

2 ⚠ Kallista moottori täysin kipattuun asentoon ja kytke kippauslukon vipu A ylöskippauksen asentoon. Asenna pidinnauha tai naru B yksikön alaosan alle, jotta yksikkö ei vahingossa putoa.

⚠ Varoitus

NORGE

1 Kontroller settets innhold:

Ref.	P/N	Beskrivelse	Ant.
1	393988	Motor- og kabel-enhet	1
2	582192	Kopplingsboks- og kabelstokk-enhet	1
3	511847	Kontakt, giver-enhet	1
4	511657	Terminaler, giver-enhet	2
5	325698	Kontakt, motor	1
6	311742	Kontakt, trimbryter (dashboard)	1
7	321163	O-ring, trim/tilt-motor	1
8	326536	Terminalfett	1

Demontering

2 ⚠ Tilt motoren i full tilt-stilling og sett tiltlås-spaken A på tilt opp. Bind en rem eller et tau B rundt undervannshuset slik at det ikke kan falle ned.

⚠ Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

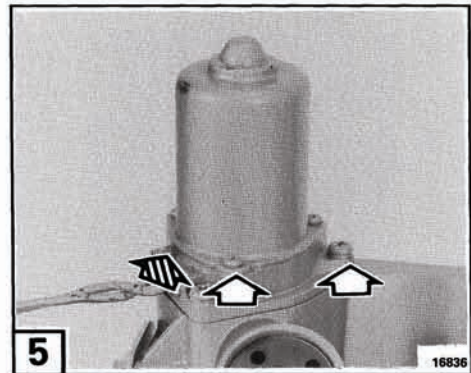
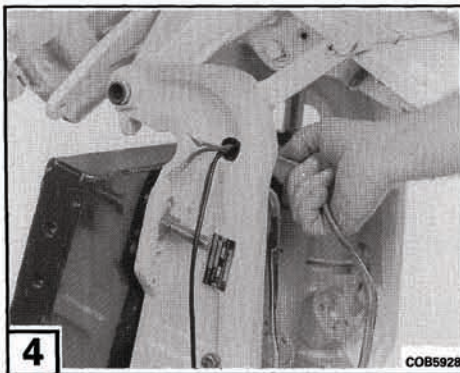
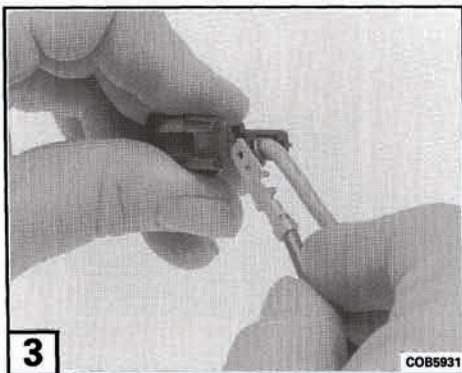
1 Inhalt des Bausatzes überprüfen:

Ref.	P/N	Bezeichnung	St.
1	393988	Motor- und Kabelverbindung	1
2	582192	Verbindungskasten & Kabelbaum	1
3	511847	Senderstecker	1
4	511657	Senderklemmen	2
5	325698	Motorstecker	1
6	311742	Trimmschalterstecker(Armaturen Brett)	1
7	321163	O-Ring für Trim- und Kippmotor	1
8	326536	Klemmenfett	1

Zerlegen

2 ⚠ Motor vollständig kippen und Kiphebel A in Kipposition einrasten lassen. Halteseil o.ä. B um unteren Teil binden, um ein vorhergesehenes Herunterfallen zu vermeiden.

⚠ Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

! Verwijder draaiend alle bougiekabels en maak de accukabels los om te voorkomen dat de motor per ongeluk start tijdens de montage.

3 4 Verwijder de powertrim/tiltmotorkabels van de "T"-connector. Verwijder de kabels door het gat van de spiegelsteun aan bakboord.

Verwijder de power trim/tilteenheid uit de spiegelsteun. Lees de betreffende **Technische Handleiding** over demontage, montage, torsieschema en testprocedures voor het model dat omgebouwd wordt.

5 Verwijder de drie grote bevestigingsschroeven van de elektrische motor en de tussenringen. Verwijder de elektrische motor van het spruitstuk.

Verwijder de aanwezige aansluitdoos, kabelleiding en de accukabels en gooi ze weg. Bewaar de bevestigingsonderdelen voor de montage.

! **Opgelet**

! Jotta moottori ei vahingossa käynnisty huollon aikana, irroita kaikki sytytystulppien johdot ja akkukaapelit.

3 4 Irroita trimmi/kippausmoottorin johdot T-liittimestä. Irroita johdot vasemmanpuoleisesta perälautakorvakkeen reiästä.

Irroita moottoroitu trimmi/kippausyksikkö moottorin perälautakorvakkeasennelmasta. Katso huollettavan moottorin purku- ja kokoamisohjeet, kiristysmomenttiterittelyt ja testausmenetelmät asianomaisesta **huolto-ohjekirjasta**.

5 Irroita kolme suurta sähkömoottorin pidinruuvia ja aluslevyt. Irroita sähkömoottori putkistosta.

Irroita vanha liitäntärasia, johdotus ja akkukaapeli asennelma ja heitä ne pois. Säilytä kiinnikkeet kokoamista varten.

! **Varoitus**

NORGE

! For å unngå at motoren starter ved et uhell under arbeidet må du fjerne alle tennpluggledningene ved å vri dem av og kople batterikablene fra batteriet.

3 4 Ta power trim/tilt-motorens ledninger av "T-tilkoplingen". Ta ut ledningene gjennom babord hekkbrakett-hull.

Ta power trim/tilt-enheten av motorens hekkbrakett-enhet. Demontering, sammenmontering, momentspesifikasjoner og prøver står forklart i **service-håndboken** som tilhører motormodellen som arbeides med.

5 Ta ut de tre store skruene og skivene som holder motoren fast. Ta den elektriske motoren av manifolden.

Fjern den gamle koplingsboksen, kabelstokken og batterikabelenheten og kast dem. Ta vare på monteringsutstyret da det skal brukes på nytt.

! **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

! Alle Zünd- und Batteriekabel abklemmen, um ein unvorhergesehenes Starten des Motors zu vermeiden.

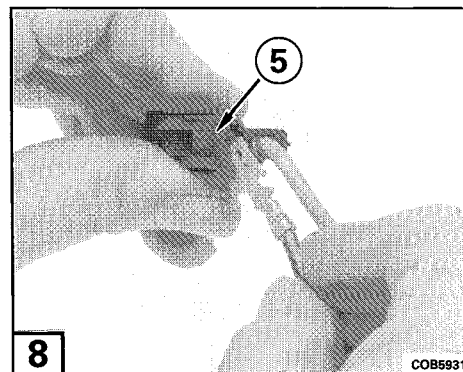
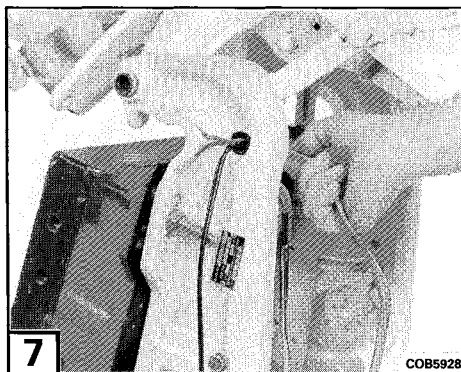
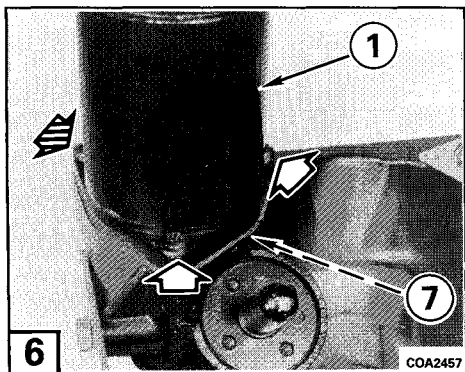
3 4 Trimm- und Kippmotorkabel vom "T"-Stecker trennen. Kabel durch backbordseitiges Loch der Spiegelhalterung entfernen.

Trimm- und Kippsystem von der Spiegelhalterung des Motors entfernen. Entsprechendes **Werkstatthandbuch** für den Motor heranziehen und Hinweisen zu Zerlegung, Montage, Drehmomentwerten und Test entnehmen.

5 Die drei langen Halteschrauben und -scheiben des E-motors entfernen. Motor vom Krümmer entfernen.

Verbindungskasten, Kabelbaum und Batteriekabel entfernen und wegwerfen. Verbindungselemente für Montage aufbewahren.

! **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS

Montage

6 Reinig de bovenkant van het spuitstuk waar het met de motor in aanraking komt. Plaats een nieuwe O-ring (7) op de motor. Plaats de motor (1) op het spuitstuk en plaats de drie schroeven en borgingen. Draai de schroeven aan tot een moment van 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Leid de trim/tiltkabels door de spiegelsteunbus aan bakboord. Plaats de trim/tilt eenheid in de spiegelsteun.

8 Monteer de blauwe en groene draden van de trim/tilt eenheid in de "T"-connector (5). Let op dat de blauwe en groene draden van de trim/tilt op die uit de aansluitdoos worden aangesloten.

Noot Als de draden niet op de juiste wijze worden geplaatst, zal de trim/tilteenheid in de tegenovergestelde richting functioneren van datgene dat op de bedieningsschakelaar staat aangegeven.

NORGE

Sammenmontering

6 Rengjør toppen av manifolden der den kopler inn motoren. Monter en ny O-ring (7) på motoren. Plasser motoren (1) på manifolden og monter de tre skruene og låseskivene. Stram skruene til et moment på 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Legg trim/tilt-ledningene gjennom foringen i babord hekkbraket. Monter trim/tilt-enheten i hekkbraketten.

8 Monter den blå og den grønne ledningen fra trim/tilt-enheten på "T-tilkoplingen" (5). Pass på at de blå og grønne ledningene fra trim/tilt-enheten koples til ledningene med samme farge i koplingsboksen.

Obs Hvis ledningene er galt plassert vil trim/tilt-enheten fungere i motsatt retning til den som er vist på bryteren.

SUOMI

Kokoaminen

6 Puhdista putkiston yläosan ja moottorin kosketuskohta. Asenna uusi O-renkas (7) moottoriin. Pane moottori (1) putkistoon ja asenna kolme ruuvia ja lukkoaluslevyt. Kiristä ruuvit momenttiin 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Vie trimmi/kippausjohdot vasemmanpuoleisen perälautakorvakeholkin kautta. Asenna trimmi/kippausyksikkö perälautakorvakeeseen.

8 Asenna trimmi/kippausyksikön sininen ja vihreä johto T-liittimeen (5). Varmista että trimmi/kippausyksikön sininen ja vihreä johto vastaavat liitännärasian sinistä ja vihreää johtoa, kun ne liitetään yhteen.

Huom Jos johdot asetetaan väärin, trimmi/kippausyksikkö toimii päinvastoin kuin hallintakytkimessä esitetään.

DEUTSCH

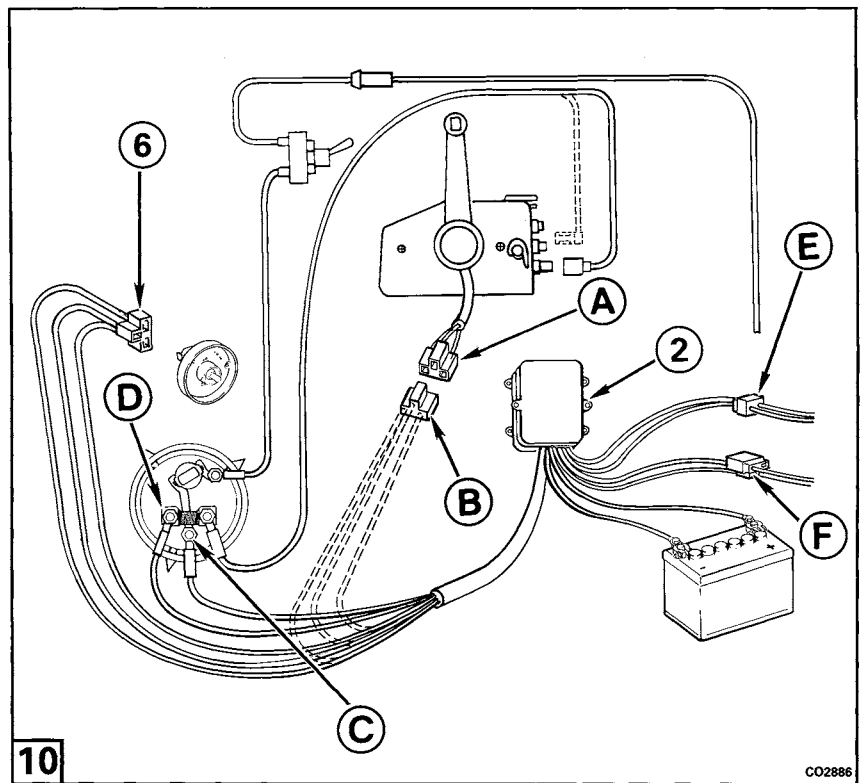
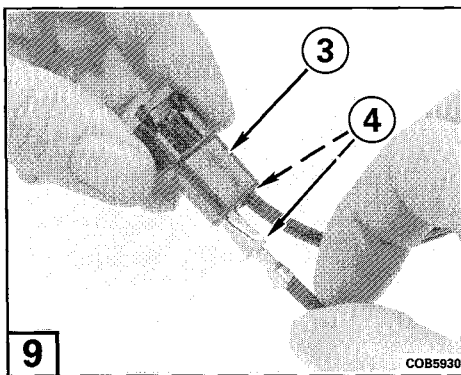
Montage

6 Oberen Teil des Krümmers an der Verbindung zum Motor säubern. Neuen O-Ring (7) am Motor anbringen. Motor (1) und Krümmer mit drei Schrauben und Sicherungsscheiben verbinden. Drehmomentschrauben 60-80 in. lbs. (7-9 N·m).

7 Trimm- und Kippkabel durch backbordseitige Spiegelhalterungsbuchse führen. Trimm- und Kippsystem an der Spiegelhalterung installieren.

8 Blaue und grüne Kabel des Trimm- und Kippsystems mit dem T-Stecker verbinden (5). Darauf achten, daß die blauen und grünen Kabel des Trimm- und Kippsystems richtig mit den blauen und grünen Kabeln des Verbindungskastens verbunden sind.

Hinweis Bei falschem Anschluß arbeitet das Trimm- und Kippsystem nicht in der auf dem Regelschalter angegebenen Richtung.



NEDERLANDS

9 Snijd de bestaande connectors van de zwarte draden van de zender. Sluit de klemmen ④ aan op de draden van de zender. Plaats de klemmen van de zender in de vierkante connector ③.

10 ⚠ Leg een nieuwe trim/tilt-aansluitdoos en kabelleiding ② aan in de boot. **Laat voldoende speling over zodat de bedieningshendel alle standen kan bereiken.**

Als de trim/tiltschakelaar op het dashboard zit, de connector ⑧ verwijderen en vervangen met een dashboardconnector ⑥. Gebruik de juiste connector uit het kit die bij de bestaande connector past.

⚠ **Opgelet**

9 Leikkaa vanhat liittimet anturin mustista johdoista. Kiinnitä liittimet ④ anturiyksikön johtoihin. Asenna anturin liittimet nelikulmaiseen liittimeen ③.

10 ⚠ Asenna trimmin/kipkauksen uusi liitäntärasia ja johdotus ② veneeseen. **Jätä riittävästi löysää, jotta hallintakahvaa voidaan liikuttaa koko käyttöalueella.**

Jos trimmi/kippauskytkin on asennettu kojelautaan, irroita liitin ⑧ ja vaihda se kojelautaliittimeen ⑥. Käytä oikeaa sarjaan kuuluvaa liittintä, joka sopii olemassaolevaan.

NORGE

9 Skjær de gamle kontaktene av de svarte ledningene på giver-enheten. Monter terminalene ④ på giver-enhetens ledninger. Monter terminalene fra giver-enheten i den firkantete kontakten ③.

10 ⚠ Monter den nye trim/tilt-koplingsboksen og kabelstokken ② i båten. **Pass på at det er nok klaring til at kontrollhåndtaket kan beveges i alle stillinger.**

Hvis trim/tilt-bryteren er montert på dashbordet, skal kontakten ⑧ skiftes ut med dashbordbryteren ⑥. Bruk en kontakt fra settet med samme spesifikasjoner som den gamle kontakten.

⚠ **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

9 Vorhandenen Stecker von den schwarzen Kabeln des Senders trennen. Klemmen ④ mit den Kabeln des Senders verbinden. Klemmen des Senders mit Querstecker ③ verbinden.

10 ⚠ Neuen Verbindungskasten und Kabelbaum ② im Boot installieren. **Ausreichend Spiel vorsehen, so daß der Griff ungehindert bewegt werden kann.**

Wenn der Trimm- und Kippschalter am Armaturenbrett befestigt ist, Stecker ⑧ entfernen und durch Armaturenbrettstecker ersetzen ⑥. Passenden Stecker aus dem Bausatz wählen.

⚠ **Varoitus**

⚠ **Sicherheitshinweis.**

10 De zwart/geelbruine draad ③ wordt aangesloten aan de "G"-klem en de wit/geelbruine draad ④ aan de "S"-klem van de trim-meter.

10 Steek de zender- ⑤ and trim/tilt motor- en de trim/tiltmotor ⑥ connectors in de bijbehorende connectors. Breng Terminal Grease ⑧ aan op de uiteinden van alle connectors. Zorg ervoor dat het contact UIT staat. Sluit de positieve (rode) accukabel aan op de accu, sluit dan de negatieve kabel aan op de accu en draai ze goed vast.

Testen

Test het functioneren van de trim/tilt-eenheid. Als de schakelaar in OMHOOG staat, moet de eenheid omhoog komen.

Draai de trim/tilt-eenheid diverse malen op en neer om te controleren op lekkage en functioneren. Als de eenheid niet goed functioneert, is het mogelijk dat er lucht in het hydraulisch systeem zit. Draai de eenheid nog eens vijf maal op en neer om de lucht te verwijderen.

10 Den svart/lysebrune ledningen ③ koples til terminal "G", og den hvit/lysebrune ledningen ④ koples til terminal "S" på trimmåleren.

10 Plugg kontaktene på giver-enheten ⑤ og trim/tilt-motoren ⑥ i stikkontaktene. Fyll terminalfett ⑧ i alle kontakt-endene. Pass på at nøkkelbryteren er slått AV. Kople den positive (røde) kabelen til batteriet og kople deretter den negative kabelen til batteriet. Trekk tilkoplingene godt til.

Prøve

Prøv trim/tilt-enheten for å se om den fungerer som den skal. Enheten skal heves når bryteren står på UP (opp).

Kjør trim/tilt-enheten opp og ned flere ganger for å se om det er lekkasje og om funksjonen er som den skal. Hvis ikke enheten fungerer riktig, kan årsaken være luft i det hydrauliske systemet. Luft drives ut av systemet ved å kjøre enheten opp og ned fem ganger til.

10 Musta/vaaleanruskea johto ③ yhdistetään trimmimittarin G-liitimeen ja valkoinen/vaaleanruskea johto ④ S-liitimeen.

10 Pane anturin ⑤ ja trimmi/kippausmoottorin ⑥ liittimet niiden vastakappaleisiin. Sivele liitinrasvaa ⑧ kaikkien liitinten päähän. Varmista että virtalukko on asennossa OFF. Yhdistä positiivinen (punainen) kaapeli akkuun, yhdistä sitten negatiivinen kaapeli akkuun ja kiristä tiukkaan.

Testaus

Testaa trimmi/kippausyksikön oikea toiminta. Kun kytkin on asennossa UP, yksikön tulee nousta.

Liikuta trimmi/kippausyksikköä useita kertoja ylös ja alas, jotta voit varmistua sen vuodottomuudesta ja asianmukaisesta toiminnasta. Jos yksikkö ei toimi oikein, syynä saattaa olla hydraulijärjestelmässä oleva ilma. Liikuta yksikköä viisi kertaa ylös ja alas järjestelmän ilmausta varten.

10 Schwarz-braunes Kabel ③ mit "G"-Klemme und weiß-braunes Kabel ④ mit "S"-Klemme der Trimmanzeige verbinden.

10 Stecker des Senders ⑤ und des Trimm- und Kippmotors ⑥ mit entsprechenden Steckern verbinden. Klemmenfett ⑧ auf alle Steckerenden auftragen. Zündschalter muß sich in OFF Position befinden. Zuerst positives (rotes) Kabel, danach negatives Kabel mit der Batterie verbinden und befestigen.

Test

Trimm- und Kippsystem auf einwandfreie Funktion überprüfen. Wenn sich der Schalter in UP-Position befindet, muß sich das System heben.

Trimm- und Kippsystem mehrmals heben und senken, und dabei auf Lecks und einwandfreien Betrieb überprüfen. Wenn das System nicht richtig arbeitet, kann es am Hydrauliksystem liegen. Zur Entlüftung das System noch fünf Mal heben und senken.